

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

THE HOLY GUARDIAN ANGELS

October 2

Psalm 102: 20 INTROIT

BENEDICITE Dóminum, omnes Angeli ejus: poténtes virtúte, qui fácitis verbum ejus, ad audiéndam vocem sermónum ejus. *Ps.* Bénedic, ánima mea Dómino: et ómnia, quæ intra me sunt, nómini sancto ejus. Gloria Patri.

Bless the Lord, all ye His Angels: you that are mighty in strength, and execute His word, hearkening to the voice of His orders. *Ps.* Bless the Lord, O my soul: and let all that is within me bless His holy name. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui ineffábili providéntia sanctos Angelos tuos ad nostram custódiám mittere dignáris: largíre supplicibus tuis; et eórum semper protectióne deféndi, et æténa societáte gaudére. Per Dóminum.

O God, Who in Thine ineffable providence dost vouchsafe to send Thine angels to watch over us: grant to Thy suppliants to be continually defended by their protection and to share their companionship in eternity. Through our Lord.

Exodus 23: 20-23 EPISTLE

Hæc dicit Dóminus Deus: Ecce ego mittam Angelum meum qui præcédât te, et custódiat in via, et introducat in locum, quem parávi. Obsérva eum, et audi vocem ejus, nec contemnéndum putes: quia non dimittet cum peccáveris, et est nomen meum in illo. Quod si audieris vocem ejus, et féceris ómnia, quæ loquor, inimicus ero inimicis tuis, et affligam affligéntes te: præcédétque te Angelus meus.

Thus saith the Lord God, Behold I will send My angel, who shall go before thee, and keep thee in thy journey, and bring thee into the place that I have prepared. Take notice of him, and hear his voice, and do not think him one to be contemned, for he will not forgive when thou hast sinned, and My name is in him. But if thou wilt hear his voice, and do all that I speak, I will be an enemy to Thy enemies, and will afflict them that afflict thee: and My angel shall go before thee.

Psalm 90: 11-12 GRADUAL

ANGELIS suis Deus mandávit de te, ut custódiant te in ómnibus viis tuis. In mánibus portábunt te, ne umquam offéndas ad lápidem pedem tuum.

God hath given His angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. In their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

Psalm 102: 21 ALLELUIA

ALLELŪIA, allelūia. Benedícite Dómino, omnes virtútes ejus: ministri ejus, qui fáctis voluntátem ejus. Allelūia.

Matthew 18: 1-10

IN illo témpore: Accessérunt discipuli ad Jesum, dicétes: Quis, putas, major est in regno cœlorum? Et ádvocans Jesus párvulum, stáruit eum in médio eórum, et dixit: Amen, dico vobis, nisi convérsi fuéritis, et efficiámini sicut párvuli, non intrábitis in regnum cœlorum. Quicumque ergo humiliáverit se sicut párvulus iste, hic est major in regno cœlorum. Et qui suscéperit unum párvulum talem in nómine meo, me súscipit. Qui autem scandalizáverit unum de pusillis istis, qui in me credunt, expedit ei, ut suspendátur mola asinária in collo ejus, et demergátur in profúndum maris. Væ mundo a scándalis. Necesse est enim ut véniant scándala: verútmamen væ hómini illi, per quem scándalum venit. Si autem manus tua, vel pes tuus scandalízat te, abscíde eum, et prójice abs te: bonum tibi est ad vitam íngredi débilem, vel claudum, quam duas manus, vel duos pedes habéntem mitti in ignem ætérnum. Et sí óculus tuus scandalízat te, érué eum, et prójice abs te: bonum tibi est cum uno óculo in vitam intráre, quam duos óculos habéntes mitti in gehénnam ignis. Vidéte ne contemnátis unum ex his pusillis: dico enim vobis, quia Angeli eórum in cœlis semper vident faciém Patris mei, qui in cœlis est.

Psalm 102: 20, 21

BENEDÍCITE Dóminum, omnes Angeli ejus: ministri ejus, qui fáctis verbum ejus, ad audiéndam vocem sermónum ejus.

Alleluia, alleluia. Bless the Lord, all ye His hosts: you ministers of His who do His will. Alleluia.

GOSPEL

At that time, the disciples came to Jesus, saying: Who, thinkest Thou, is the greater in the kingdom of heaven? and Jesus calling unto Him a little child, set him in the midst of them, and said: Amen I say to you, unless you be converted, and become as little children, you shall not enter into the kingdom of heaven. Whosoever therefore shall humble himself as this little child, he is the greater in the kingdom of heaven: and he that shall receive one such little child in My name, receiveth Me; but he that shall scandalize one of these little ones that believe in Me, it were better for him that a millstone should be hanged about his neck, and that he should be drowned in the depth of the sea. Woe to the world because of scandals: for it must needs be that scandals come; but nevertheless woe to that man by whom the scandal cometh. And if thy hand or thy foot scandalize thee, cut it off, and cast it from thee. It is better for thee to go into life maimed or lame, than having two hands or two feet, to be cast into everlasting fire. And if they eye scandalize thee, pluck it out, and cast it from thee. It is better for thee having one eye to enter into life, than having two eyes to be cast into hell fire. See that you despise not one of these little ones; for I say to you, that their angels in heaven always see the face of My Father who is in heaven.

OFFERTORY

Bless the Lord, all ye his angels: you ministers of His who execute His word, harkening to the voice of His orders.

SECRET

SÚSCIPE, Dómine, múnera, quæ pro sanctórum Angelórum tuórum veneratióne deférimus: et concéde propítius; ut perpétuis eórum præsídiis a præsentibus periculis liberémur et ad vitam perveniámus ætérnam. Per Dóminum.

Receive the gifts, O Lord, which we bring in veneration of Thy holy Angels, and mercifully grant that we be delivered by their perpetual guard from the perils of this life and at last attain unto life everlasting. Through our Lord.

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominaciones, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes ac beata Seraphim sociâ exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

Daniel 3: 58

BENEDÍCITE, omnes Angeli Dómini, Dómino: hymnum dicite, et superexaltáte eum in sácula.

COMMUNION

All ye Angels of the Lord bless the Lord: sing a hymn, and exalt Him above all forever.

POSTCOMMUNION

SÚMPSIMUS, Dómine, divína mysteria, sanctórum Angelórum tuórum festivitáte lætántes: quæsumus; ut eórum protectiÓne ab hóstium júgiter liberémur insídiis et contra ómnia advérsa muniámur. Per Dóminum.

We have received, O Lord, the divine mysteries, rejoicing in the festivity of Thy holy Angels; we pray that we be continually delivered by their protection from the snares of our enemies and fortified against all adverse powers. Through our Lord.